

## PÍSEŇ O RÍGOVI

Ve starých pověstech se vypravuje, jak se jeden z Ásů, jménem Heimdall, vydal na cestu a putoval po pobřeží, až přišel k jednomu dvorci a dal si jméno Ríg. Podle této pověsti je složena tato píseň:

1 Za dávných časů  
dalekou cestou  
se ubíral šedivý,  
bojovný Ás,  
silný a rozumný,  
rozvázný Ríg.

2 Přišel k domu  
s dveřmi dokořán,  
vstoupil dovnitř,  
ohně spatřil:  
dva staří manželé  
u krbu seděli  
v kroji po otcích,  
Praděd a Prabába.

3 Ríg jim dal rád  
dobrou radu,  
doprosiřed usedl  
úzké síně,  
z každé strany měl  
jednoho z manželů.

- 4 Chléb připálený  
přinesla žena,  
tuhý a těžký  
s tvrdými zrny.  
Na plochý stůl  
mísu položila  
s hustou jíchou  
hostu k jídlu  
a navíc vařené tele,  
nejlepší pochoutku.
- 5 Rýg jim dal rád  
dobrou radu.  
Od stolu vstal pak  
a znaven šel spát,  
doprostřed si lehl  
tvrdého lože,  
z každé strany měl  
jednoho z manželů.
- 6 Tak tam strávil  
tři noci s nimi,  
potom šel dál  
prostřed cesty.  
Uběhlo devět  
měsíců dlouhých.
- 7 Povila žena  
pacholka,  
z pramene vodou  
polila chlapce  
v hrubé roušce.  
Rab dostal jméno.
- 8 Pěkně rostl,  
prospíval dobře,  
až na rukou mu  
ztvrdla kůže,  
prsty ztloustly,  
naběhly paty,  
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
- 9 V mládí už začal  
užívat síly,  
houžví vázal  
haluze v otep,  
dříví nosil  
celý den domů.
- 10 Od krav přišla  
křivonohá,  
s lýtky spálenými,  
ožehlá sluncem,  
s ohnutým nosem  
otrokyně.
- 11 Doprostřed světnice  
usedla dívka,  
vedle ní seděl  
syn hospodářův.  
Septali spolu,  
stáli si postel  
otrok každý den  
s otrokyní.
- 12 Plahocili se,  
plodili děti;  
jejích jména jsou, myslím:  
Hreim a Mjósmi,  
Lút a Vefsi,  
Leggjaldi, Fúlmi  
Drumb, Digraldi,  
Drött a Hösvi,  
Klur a Kleggi.  
Kopali borky,  
hnojili pole,  
stavěli ploty,  
pásali kozy,  
poklízali svine.

13

Jich dcery byly:  
 Drumba a Kumba,  
 Ölkvinkálfa  
 a Arinnefja,  
 Ysja a Ambótt,  
 Eikinjásna,  
 Tötrughyrja  
 a Trönuþeina.  
 Od nich pochází  
 otroků rod.

14

Ríg se pak dal  
 rovnou cestou,  
 až přišel k zavřené  
 závorou síni.  
 Uprostřed podlahy  
 uvnitř plál oheň,  
 muž s ženou tam  
 mlčky pracovali.

15

Muž sekyrrou tesal  
 vratidlo k stavu,  
 vous měl přistřižen,  
 vlas ščesán z čela,  
 košili těsnou;  
 v kouť měli truhlu.

16

Žena předla,  
 točila přeslicí,  
 rozpřáhala rámě,  
 rovnala přízi,  
 s čepcem na hlavě,  
 v halence tkané,  
 s šátkem kol krku,  
 kasanou sukni.  
 Děd a Bába  
 obývali dům.  
 .....

17

Ríg jim dal rád  
 dobrou radu,  
 od stolu vstal  
 a znaven šel spát.  
 Uprostřed si lehl  
 měkkého lože,  
 z každé strany měl  
 jednoho z manželů.

18

Tak tam strávil  
 tři noci s nimi.  
 Potom šel dál  
 proštěd cesty.  
 Uplynulo devět  
 měsíců dlouhých.

21

Povila Bába  
 plavého chlapce,  
 bystré měl oči  
 jako ostrůž;  
 vodou ho skropila,  
 nazvala Sedlákem.  
 Plně tělíčko pak  
 plenkou ovinula.

20

Pěkně rostl,  
 prospíval dobře,  
 býky krotil,  
 hotovil pluhy,  
 domy stavěl  
 a stodoly s došky,  
 robil vozy  
 a oral rádlem.

21

Domů přivedli  
 vládkyni klíčů  
 v suknicí z koziny  
 Sedlákovi  
 a Snachou ji nazvali  
 v selském čepci.

Hospodářili spokojeni,  
prsten si spolu vyměnili,  
postel si stlali,  
pole vzdělávali.

22 Pěkně si žili,  
plodili syny,  
Dreng byl jeden  
a druhý Hal,  
další pak Breid,  
Bóndi a Smid,  
Tegn, Bundinskeggi,  
Búi a Boddi,  
Brattskegg a Segg.

23 Dcery pak měly  
tato jména:  
Snót, Brírd, Svanni,  
Svarti, Sprakki,  
Fljóð, Sprund a Víf,  
Feima, Ristill.  
Odtud se rozmohly  
selské rody.

24 Kráček pak Rígg  
po rovných cestách,  
až dosáhl síně  
s dveřmi přivřenými,  
kruh železný visel  
na veřejích.

25 Podlaha byla  
postlána slámou,  
u stolu mladí  
seděli manželé,  
Otec a Matka  
si hleděli v oči.

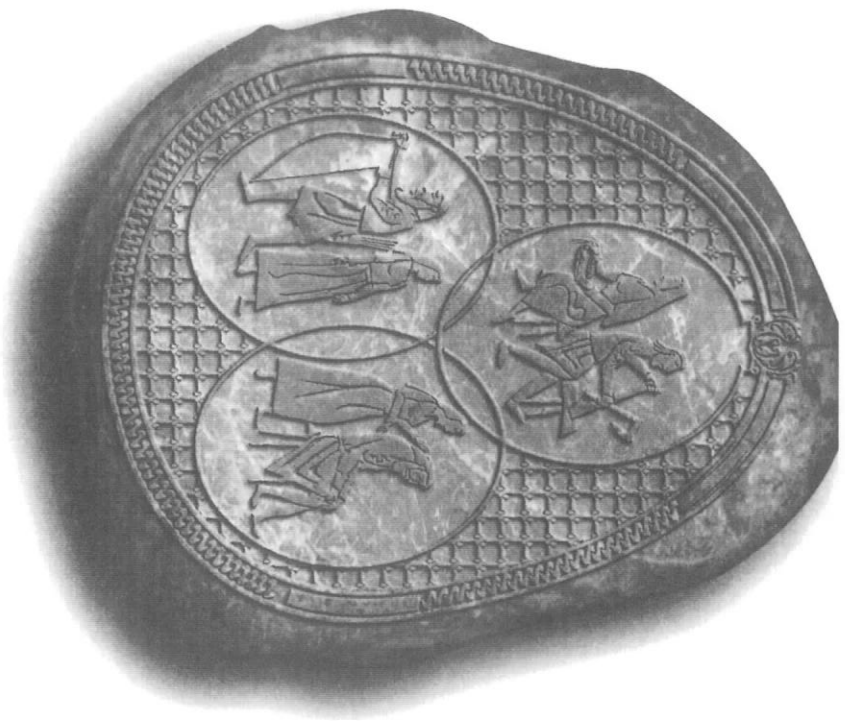
26 Laskavý hospodář  
napínal luk,  
do toulce ukládal  
ostré šípy.  
Mladá žena  
s pleť jak mléko,  
zdobená šperky,  
si hladila šat.

27 Na hlavě čepec,  
na hrudi brož,  
v dlouhé sukni,  
světlé říze,  
s okem zářivým,  
oslavnou lící  
a šíjí čistší  
než čerstvý sníh.

28 Rígg jim dal rád  
dobrou radu,  
sedl si uprostřed  
dlouhé síně  
mezi mladou ženou  
a statného mužem.

29 Matka mu proštěla  
prázdný stůl  
Iněným ubrusem  
ozdobeným vzory,  
přinesla chleba  
z pšeničné mouky  
a pobídla hosta,  
by pojedl darů.

30 Postavila na stůl  
stříbrné mísy  
plné slaniny,  
pečeníých ptáků  
a zdobené poháry  
s perlivým vínem.  
Pili a mluvili.  
Uplynul den.



31 Ríg jim dal rád  
dobrou radu.  
Potom povstal,  
přichystal postel  
a lehl si mezi ně  
na hebké lůžko.  
Tak tam strávil  
tři noci s nimi.  
Potom šel dál  
prostřed cesty.  
Uplynulo devět  
měsíců dlouhých.

32 Povila Matka  
pěkného hochu.  
V hedvábí jej zavimula,  
zkropila vodou,  
jasné dítě  
nazvali Jarlem.  
Plavé měl vlasy,  
plně tváře,  
jak ješterka  
jiskrné oči.

33 Vyrůstal Jarl  
v jasné síni,  
oštěpem vrhal,  
ohýbal luk,  
ostřil šípy,  
cvičil psy v štvaní,  
na koni jezdil,  
kryl se štítem,  
mával mečem,  
útoky mařil,  
závodil v plavání,  
zápasil v boji.

34 Z lesa přišel  
Ríg lehkým krokem,  
Ríg lehkým krokem  
s tajemstvím run.  
Své jméno dal chlapci,  
synem ho nazval,  
uvázal ho  
v dědičné jmění,  
v dědičné jmění,  
v dědičné jmění,  
majetek rodu.

35 Ten odtud se odebral  
temným lesem  
přes zjímčné skály,  
až k síni přijel.

Uchopili štít,  
napřáhl oštěp,  
koni dal ostruhy,  
ohnal se mečem,  
zdvih prudký boj,  
pobil nepřátele  
a přisvojil si  
přečtené kraje.

36

Sám osmnáct  
spravoval dvorců,  
štedrý byl ke všem,  
rozdával šperky,  
meče a prsteny,  
plavné koně,  
nešetřil sponami  
ni zlatými náramky.

37

Poslové jeli  
po vlhkých cestách,  
až k síni přijeli,  
v níž sídlil Hersi,  
šťastný s dcerou  
štlhých prstů,  
jemné pleť,  
Ernou jménem.

38

Požádali o ni,  
odvezli s sebou,  
oženili jasného  
Jarla s Ernou.  
Žili spolu,  
neznali žalu,  
množili rod.  
Míjely roky.

39

První Syn přišel,  
potom Chlápec,  
Dítě, Klouček,  
Mladík, Dědic,

Potomek, Příbuzný  
- ve hry se pustili,  
vrhali kostky,  
v plavání vedli.  
Kníže byl další,  
nejmladší Král.

40

Prospívali  
Jarlovi potomci,  
krotili koně,  
vrhali kopí,  
ostřili šípky,  
zdobili štíty.

41

Mladý Král však  
měl znalost run,  
run života  
a run věku,  
doved též chránit  
oddané muže,  
otupit ostří,  
utišit moře.

42

Znal hlasy ptáků,  
znal plameny mírnit,  
krotit vlny,  
starosti klidnit;  
moc a sílu měl  
osmi mužů.

43

V runách soutěžil  
s jarlem Rígem,  
vyznal se ve lsti  
víc než jarl.  
Plině se snažil,  
až sám dosáhl práva  
zvát se Rígem,  
znalcem run.

44  
Mladý Král projížděl  
mlázím a hvozdy,  
ostrými šípky  
tišil ptáky  
.....

45  
Tu vrána zvolala  
z vysoké větve:  
„Proč, mladý Králi,  
ptáky tišíš?  
Spíše bys měl  
v sedle sedět  
a pádným mečem  
porážet vojsko.“

46  
Dan a Damp mají  
drahé sině,  
vznešenější úděl,  
než máte vy.  
Ti dobře loď  
dovedou řídit,  
rozdávát ostrou  
čepelí rány.“  
.....



## PÍSEŇ O HYNDLE

1  
Freyja:  
„Vstaň, děvo děv,  
probud' se, drahá  
sestro Hyndlo,  
jež v sluji bydlíš!  
Je tmavá noc,  
musíme jet  
k veliké svatyni  
do Valhally.“

2  
Poprosme Otce vojsk,  
by nás měl v paměti.  
On zlatem odplácí  
po zásluze:  
Hermóda obdaril  
oštěpem, přílbou,  
Sigmundovi dal  
silný meč.

3  
Jedněm vítězství dává,  
jiným bohatství,  
výmluvnost mnohým,  
někomu moudrost,  
lodníkům vítr  
a verše básníkům,  
mužnou sílu  
mnohému reku.